



د افغانستان اسلامي جمهوریت

د عدلیې وزارت

رسمی جریده

فوق العاده ګڼه

تفاهم نامه ها

تاریخ نشر: (۲۰) جدی سال ۱۳۹۰ هـ. ش نمبر مسلسل: (۱۰۶۹)

فرمان شماره (۹۱) مورخ ۱۳۹۰/۱۰/۴ رئیس ج.ا.ا

در باره توشیح تفاهم نامه عبور لوله آبگذر میان ج.ا.ا و جمهوری تاجکستان

## فرمان

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان در مورد توشیح تفاهم نامه

عبور لوله های آبگذر میان جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری تاجکستان

شماره: (۹۱)

تاریخ: ۱۳۹۰/۱۰/۴

**ماده اول:**

به تاسی از حکم فقره (۱۶) ماده شصت و چهارم قانون اساسی افغانستان پروتوکول یادداشت تفاهم نامه عبور لوله های آبگذر میان جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری تاجکستان که توسط مصوبات شماره (۱۵) مؤرخ ۱۳۹۰/۷/۲۵ ولسی جرگه و شماره (۱۷) مؤرخ ۱۳۹۰/۹/۱ مشرانو جرگه شورای ملی تصدیق گردیده است، توشیح می دارم.

**ماده دوم:**

این فرمان از تاریخ توشیح نافذ و همراه با مصوبات مجلسین شورای ملی در جریده رسمی نشر گردد.

حامد کرزی

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

ولسی جرگه

تصدیق ولسی جرگه از پروتوکول یادداشت تفاهم لوله های

آبگذر میان جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری تاجکستان

شماره: (۱۵)

تاریخ: ۱۳۹۰/۷/۲۵

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان، پروتوکول یادداشت تفاهم لوله های آبگذر میان جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری تاجکستان در جلسه عمومی مؤرخ (۲۵) ماه میزان سال ۱۳۹۰ ولسی جرگه تصدیق گردید.

خالد "پښتون"

نایب اول ولسی جرگه

# جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

تصدیق مشرانو جرگه از پروتوکول یادداشت تفاهم لوله های

آبگذر میان جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری تاجکستان

شماره: (۱۷)

تاریخ: ۱۳۹۰/۹/۱

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان، پروتوکول یادداشت تفاهم لوله های آبگذر میان جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری تاجکستان در جلسه عمومی مؤرخ اول ماه قوس سال ۱۳۹۰ مشرانو جرگه تصدیق گردید.

محمد علم "ایزدیار"

نایب اول مشرانو جرگه

پروتوکول (یادداشت تفاهمی) نشست مشترک هیأت جمهوری اسلامی افغانستان و جمهوری تاجکستان در ارتباط به عبور دادن لوله های آبگذر از جانب افغانستان به زمین های ساحه دشت راغک ولسوالی قلعه خم ولایت خود مختار بدخشان تاجکستان و از جانب تاجکستان به قراء زنگریا علیا و سفلی ولسوالی شکی ولایت بدخشان افغانستان

شهر دوشنبه

مؤرخ ۱۳۸۹/۴/۲۲ هجری شمسی مطابق ۱۴/ جولای/۲۰۱۰ میلادی هیأت جانبین که ریاست طرف افغانستان را محترم انجنیر سلطان محمود محمودی و از طرف تاجکستان محترم بادوروف سلیمان بدوش داشت، بعد از بازدید و بررسی های همه جانبه از ساحات مورد نظر هر دو طرف ضمن ملاقات با محترم والی بدخشان خود مختار تاجکستان و مسئولین ولسوالی قلعه خم آن ولایت و مسئولین شبکه انکشافی محترم آغاچان که تمویل کننده پروژه خواهد بود، تطبیق همچو پروژه ها را مطابق پروتوکول ۱۲ اسد سال ۱۳۸۶ مطابق ۳ اگست سال ۲۰۰۷ که بین وزارت انرژی و آب افغانستان و وزارت میلوورتسیه و ذخیره های آب جمهوری تاجکستان به امضاء رسیده است مفید قلمداد نموده و توسعه اینگونه همکاری های مشترک در مورد استفاده منصفانه و عادلانه از آب دریاچه های که بدون استفاده به دریای پنج میریزند را به نفع جانبین و گسترش مناسبات نیک بین هر دو کشور دانسته و بعد از بحث های دوستانه به توافقات ذیل نایل گردیدند:

- ۱- موقعیت های تعیین شده از طرف هیأت قبلی طرفین مورد تأیید هیأت هر دو جانب قرار گرفت.
- ۲- از آنجائیکه عبور دادن آب از طریق لوله های آب باید به دو طرف طور مساویانه صورت گیرد، قراری که ملاحظه و بررسی گردید، ساحه زمین داری قراء زنگریای علیا و سفلی طرف افغانستان نظر به ساحه زمین داری ساحه دشت راغک ولسوالی قلعه خم کمتر می باشد. بناء در کنار قریه های متذکره قریه لروم و اوبغن جهت آبیاری مساعد بوده و همچنان مقدار جریان چشمه شیست دشت شکو از طرف تاجکستان کفایت کننده نبوده، از این جهت جانبین توافق نمودند تا مقدار صد لیتر فی ثانیه از دریاچه زغر تاجکستان به ساحات لروم و اوبغن ذریعه لوله های آبگذر انتقال گردد.
- ۳- جانب افغانستان مقدار هفتاد لیتر فی ثانیه آب را ذریعه لوله های آبگذر از دریاچه شهر سبز طرف افغانستان به منظور آبیاری زمین های ساحه دشت راغک ولسوالی قلعه خم تاجکستان موافقه دارد.
- ۴- جانب تاجکستان مقدار عبور دادن پنجاه لیتر فی ثانیه آب را از چشمه شیست دشت شکو ذریعه پایپ آبگذر به منظور آبیاری و آبرسانی ساحات قراء زنگریای علیا و سفلی و مقدار صد لیتر فی ثانیه آب را از دریاچه زغر تاجکستان جهت آبیاری زمین های قراء لروم و اوبغن ولسوالی شکی ولایت بدخشان افغانستان موافقه دارد.
- ۵- جانب افغانستان موافقه دارد تا هشتاد لیتر فی ثانیه تفاوت ماده چهارم را از آب دریاچه شهر سبز و یا جاهای مناسب دیگر در تفاهم با هم برای جانب تاجکستان تحویل بدهد.
- ۶- جانبین در حضور داشت نماینده بنیاد انکشافی محترم شبکه آغاچان توافق نمودند تا امور سروی، دیزاین، تمویل و تطبیق پروژه های متذکره از طرف بنیاد مذکور صورت گیرد.

۷- هر دو طرف موافقه نمودند تا قطر لوله های آب مطابق مقدار جریان تثبیت شده از طرف بنیاد انکشافی آغاچان دیزاین گردیده و به هر دو طرف تطبیق گردد.

۸- نظارت از تطبیق پروژه از طرف افغانستان بدوش ریاست تنظیم آب ولایت بدخشان و از جانب تاجکستان رئیس خواجهگی آب ولایت خود مختار بدخشان می باشد.

۹- از اینکه پروژه های مذکور رول بسی مهم را در درآمد و نفع مردمان هر دو طرف و رفع مشکلات آنها دارا می باشد، بناءً از نماینده بنیاد انکشافی شبکه آغاچان تقاضا صورت گرفت که امور تطبیق پروژه ها را به اسرع وقت آغاز نماید.

این تفاهمنامه به زبان های دری و تاجکی تحریر گردیده که هر دو یکسان مدار اعتبار می باشد.

نشست در فضای آگنده از دوستی به تاریخ ۱۳۸۹/۴/۲۲ هجری شمسی مطابق به ۱/جولای/۲۰۱۰ میلادی خاتمه یافت.

از طرف افغانستان

انجنیر سلطان محمود محمودی

رئیس عمومی تنظیم امور آب وزارت انرژی و آب

از طرف تاجکستان حسنوف ح

معاون وزیر آب و ذخایر آب